

Traduction de Gestan

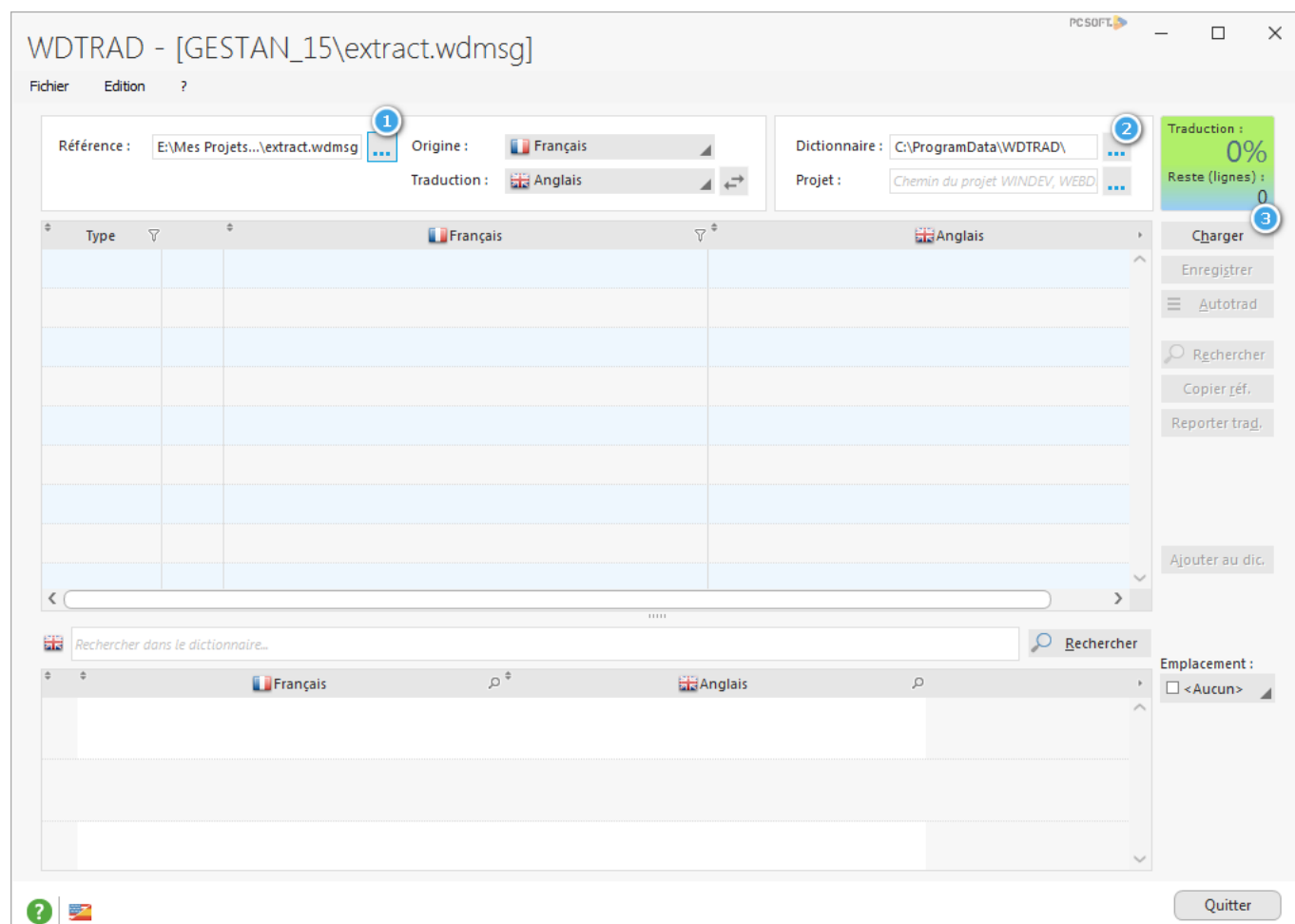
La traduction de Gestan est un travail qui nécessite du temps... et une personne parfaitement bilingue !

Si vous avez besoin d'un Gestan parlant votre langue, vous pouvez traduire vous-même les écrans qui vous sont le plus nécessaire.

Téléchargez tout d'abord le programme WDTRAD sur [ce lien](#), et installez-le sur votre machine.

Puis téléchargez le fichier de libellés de traduction disponibles sur les liens ci-dessous.

Voici l'écran principal de WDTrad.



Sélectionnez le fichier de libellés via le bouton 1, et éventuellement contrôlez l'emplacement du fichier de dictionnaire 2. Ce fichier servira à stocker des traductions, qui pourront être réutilisées dans le programme.

Puis cliquez sur le bouton **Charger** 3. Le fichier va être lu, et vous pourrez commencer la traduction.

Cette application dispose d'une aide, accessible via la touche F1.

Vous pouvez télécharger les fichiers de traduction ci-dessous, les traduire, et nous les transmettre : ils seront intégrés dans la prochaine version de Gestan.

- Menu principal de Gestan
- Procédures générales de Gestan
- Ecrans de gestion des contacts
- Ecrans de gestion de la facturation

Informez nous quand vous en entreprenez la traduction, afin d'éviter que plusieurs personnes différentes fassent le même travail.

Recommandations pour la traduction

- Respectez les majuscules/minuscules. Par exemple, traduisez "Client" par "Customer", et "client" par "customer"
- Ne modifiez pas les expressions %x. Par exemple, traduisez "Autoriser l'utilisateur %1 à se connecter ?" par "Allow user %1 to log in?" (le %1 sera remplacé par le code user quand le message sera affiché).



Autres articles "Technique"

[Antivirus](#)
[Arrondis](#)
[Configurer Gestan](#)
[Développements spécifiques](#)
[Envoyer des mails avec Gestan](#)
[Etats et Requêtes](#)
[Externalisation du courrier](#)
[Fichier libcef.dll introuvable](#)
[Fonctionnalités Automatiques des Applications \(FAA\)](#)
[Gestan CS - en mode Client/Serveur](#)
[Gestan sous MAC](#)
[Gestionnaire de contacts pro \(outlook\)](#)
[Les fichiers de paramétrage de Gestan](#)
[Mettre en place un certificat SSL](#)
[Mise en production](#)
[ODBC sur HFSQL](#)
[Paieement en ligne](#)
[Paramétrer la recherche](#)
[Répertoires et fichiers](#)
[Sauvegarde des données Gestan](#)
[Serveur SMTP Gmail](#)
[Synchronisation avec Google](#)
[Temps de réponse](#)
[Tester la communication](#)
[Tester votre connexion Internet](#)
[Traduction de Gestan](#)
[Transférer Gestan d'une machine à une autre](#)
[Téléphonie SIP-TAPI](#)
[Utilisation d'un NAS](#)

[Utiliser Linux](#)

[Windows 10 - Windows 11](#)

Depuis :

<https://wiki.gestan.fr/> - **Le wiki de Gestan**

Lien permanent:

<https://wiki.gestan.fr/doku.php?id=wiki:v15:tech:traduction>

Dernière mise à jour : **2022/08/11 16:21**

